

ZL

zl-, zlé, zlóe - (V)

- **gíd aa** ["tête avec"] - se croiser

ngá zlé gíd aá mandalə ga aa cívéď - J'ai croisé mon ami sur le chemin - (nous+inacc. - croiser+perf. - tête - avec - ami+de - pr.cop.intr.1sg. - sur - chemin)

- **zóm** ["bière de mil"] - partager une calebasse de bière de mil

ngá zlí zúm aa ká - Nous partageons une calebasse de bière de mil - (nous+inacc. - croiser+imperf. - bière de mil - avec - toi)

zlá, zláy, zláw - (V) - couper, partager

tá zlíy kúza gáy - Ils coupent les pailles pour la maison - (ils+inacc. - couper+imperf. - pailles+de - maison)

í zlámanə dáyí nízłázlíy á kudíy áabəy - Je lui coupe le cou avec précision, elle ne pleure pas - (je+inacc. - couper+p.o.i.p.3sg. - cou - couper NVInt - elle+inacc. - pleurer+imperf. - nég.)

á nda zlaká kúzá. Á nda sá tsa'a. Á nda víđené giy na aavəná - Et on coupe de la paille. Et on la tresse. Et on lui recouvre la maison avec « 2024 **á nda zlaká kúzá. Á nda sá ca'a. Á nda víđené giy na aavəná** » - (et - incl. - couper+rapp. - paille - et - incl.+acc. - imméd. - frapper+tot. - et - incl.+acc. - couvrir+tot.+p.o.i.3sg. - maison+de - pr.cop.-intr.3sg. - avec elle)

zlázlaká kúzá, paná á géd, da'ánə vogwa a n ndárə nó méne - on coupe la paille, on la pose dessus, on y met le feu pur qu'il cuise simplement - (doubl.+couper+rapp. - paille - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - à - tête - enflammer+part.+p.o.i.3sg. - feu - et - il+acc. - cuire+de - pr.cop.intr.3sg. - seulement)

égorger, faire mourir, "faucher"

nənga' á n dá zlíya' ápə kabáy, sáy á vaná á ríy á ké ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa - ce n'est pas lui qui va l'égorger, il faut qu'il te la donne à toi, forgeron, pour que tu l'égorges « 2024 **nənga' á ndá zlíya' ápə kabáy, sáy á vaná á ríy á ké ngwazlə sá á ka dá zlíya' ápa** » - (lui - act. - rel. - (2024 nom.+fut. - couper+imperf.+déf. - là-dedans - nég. - seulement - il+inacc. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - dans - main - à - toi - forgeron+de - dém. - t - tu+acc. - fut. - couper+imperf.+déf. - là-dedans)

kawudə watsək á ráy, á nda dá zlíya' á díya'a - Saisir un poulet qu'on égorgera à l'intérieur « 2024 **kawudə wacək á ráy, á nda dá zlíya' á díya'a** » - (capturer+loc. - poulet - dans - main - et - incl.+acc. - fut. - partager+imperf.+déf. - dans - oeil+déf.)

á nda gíy fətsəď zlaka aa mádzáf - et subitement on te fauche avec un médicament « 2024 **á nda gíy fəcəď zlaka aa májáf** » - (et - incl.+acc. - faire+imperf. - d'un coup - couper+tot.+p.o.i.2sg. - avec - médicament)

mádzəf ná ámán ká cú bókəw aa dáy, á nda dá zləda aa səm nndziy nənga sa - Le traitement pour ça, c'est de prendre une chèvre vivante et d'aller l'égorger à l'endroit prévu pour cela « 2024 **májəf ná**

ámán ká cú bókw aa dáy, á nda dá zláda aa sém nínjy nónga sa ► - (médicament+de - pr.cop.intr.3sg. - act.+sub. - tu+inacc. - prendre+perf. - chèvre - sur - œil - et - incl.+acc. - fut. - couper+loc. - sur - lieu+de - rester NVI+de - pr.subst.3sg. - dém.)

au jeu de graines dzoa (**dzuwa**) : vider la case du milieu en posant la graine qui s'y trouve dans la case de droite, sans toucher à la graine de la case de gauche, séparer, couper

- **gíd aa** ["tête avec"] peut-être *amalgame* avec **zl-** : se croiser, se rencontrer

á ta zláw gíd aa cívíd aá vaya - Elle rencontre un écureuil sur le chemin - (et - ils+acc. - croiser+perf. - tête - sur - chemin - avec - écureuil)

á ta pásla ríy páts mán tá dá zlíy gíd aa ndá nónga'a - Et ils convinrent d'un jour où ils iraient le rencontrer ◀ 2024 **á ta pásla ríy pác mán tá dá zlíy gíd aa ndá nónga'a** ► - (et - ils+acc. - casser+tot. - main - jour - sub. - ils+inacc. - fut. - couper+imperf. - tête - avec - incl. - lui)

- **hubat** ["corde"] - se séparer (pour un père et son fils qui ne s'entendent pas), voir aussi **ńzly hubat**

ta zla hubat - Ils se sont séparés - (ils+acc. - couper+tot. - corde)

- **káda** ["chien"] - s'allier, comploter, voir aussi **ńzly káda**

ta zlayi kádá á géd' - Ils complotent contre moi - (ils+acc. - couper+tot.+p.o.i.1sg. - chien - à - tête)

- **má á hwád'** ["parole dans ventre"] - réduire au silence, empêcher de s'exprimer

ká zlakayi má á hwád' - Tu ne me laisses pas le temps de réfléchir - (tu+inacc. - couper+tot.+p.o.i.1sg. - parole - dans - ventre)

- **ndav** ["poitrine"] - bouleverser, émouvoir, couper le souffle

á zlámayí ndáv ára ndíy-diy-yam - Il me coupe le souffle comme l'éclair - (il+inacc. - couper+p.o.i.p.1sg. - poitrine - comme fait - éclair)

- **va** ["corps"] - se défiler, se faulter, passer par un autre chemin

ká zlíy və ngayá aá mayá káté gine - Tu te défiles seulement - (tu+inacc. - couper+imperf. - corps+de - pr.cop.intr.2sg. - avec - manière - ainsi - seulement)

zlədáhá [causatif avec suff. inach.] - écorcher, égratigner, déchirer

nasé má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má - Soit dit en passant, tu t'écorches les mains quand tu le frappes (le fer) ◀ 2024 **nasé má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má** ► - (dém. - cette fois - tu+inacc. - couper+caus.+inach. - main - sub. - tu+inacc. - frapper+imperf.+déf. - cette fois)

zlaḃ-, zleḃe, zloḃa - (V) - protéger, entourer

á zleḃó daw - Il protège son mil (avant de faucher) - (il+inacc. - protéger+imperf. - mil)

á zleḃó gáy - Il protège la maison (avant la construction) - (il+inacc. - protéger+imperf. - maison)

ká dá zlaḃa' aá vatók giné, ámbəbíy bábə giy daw á shiké ásaḃay - Si tu la protèges avec des épines seulement, c'est mauvais, le propriétaire du champ ne vient plus ◀ 2024 **ká dá zlaḃa' aá vatók giné, ámbəbíy bábə giy daw á ské ásaḃay** ► - (tu+inacc. - fut. - protéger+tot. - avec - épine - seulement - c'est mal - père+de - case+de - mil - il+inacc. - venir - nég.)

détecter, repérer des termites

á zleḃó pómboḃkw - Il détecte les termites [en mettant des débris et de la terre à un endroit pour voir s'il y a des termites] - (il+inacc. - détecter+imperf. - termites)

zlaḃ-zlaḃḃa'a, zleḃ-zleḃḃe'e ◀ 2024 **zlaḃzlaḃa'a, zleḃzleḃe'e** ► - (A) - gluant, sirupeux, poisseux (comme le miel)

shidíf zlaḃ-zlaḃḃa'a - La marmite est poisseuse ◀ 2024 **sidíf zlaḃzlaḃa'a** ► - (marmite - poisseuse)

zlábál-, zlébélé, zlóbólá - (V)

- **ma** ["bouche"] - tourner, bifurquer

á ka zlóbólá má á cívid ríy gúlá - Tourne à gauche ! - (et - tu+acc. - tourner+perf. - visage - dans - chemin+de - main - gauche)

zlagám - (N) - fourche d'arbre

zlagaw - (N)

croc d'animal

euphorbe sp.

zláh-, zléhé, zlóhwá - (V) - égorger

m̄piy ná á súkwíy télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda tsíy kwokwáy - Il sert à tout : à manger la boule de mil, à égorger un boeuf, à découper une calebasse. « 2024 **m̄piy ná á skwíy télé : ndá ndíy mávár, ndá zléhé zle á nda cíy kwokwáy** » - (mettre NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - act. - chose - tout - incl.+inacc. - manger+imperf. - boule de mil - incl.+inacc. - égorger+imperf. - boeuf - et - incl.+acc. - frapper+imperf. - calebasse)

á vaya a n dá zláhdámó sukwiy na a n nda'a - Et l'écreuil égorge sa chose pour la manger « 2024 **á vaya a n dá zláhdámó skwiy na a n nda'a** » - (et - écreuil - et - il+acc. - fut. - égorger+surach. - chose+de - pr.cop.intr.3sg. - et - il+acc. - manger+tot.)

a i sá bazla' aa gírzhe. a i zláha'a. a i húló búkwíya'a - Et je les tue sur le rocher. Et je les égorge. J'en prends les peaux « 2024 **a i sá bazla' aa gírze. a i zláha'a. a i húló búkwíya'a** » - (et - je+acc. - imméd. - tuer+tot. - sur - rocher plat - et - je+acc. - égorger+tot. - et - je+acc. - prendre+perf. - peau+déf.)

á mokwayim ókw ánasá ámán ká zlóhú tē gíy ngaya - Voilà comment on fait le bouillon de viande de chèvre quand tu l'as égorcée chez toi [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.189] - (act. - bouillon de viande+de - chèvre - act.+dém. - act.+sub. - tu+inacc. - égorger+perf. - dans - maison+de - p.o.i.3sg.)

zlahəzay - (N) [de **zláh-** "égorger" et **zay** "excrément"] - difficulté, peine (avec)

í nguđəkáđá áwúda zlahəzay - Je m'en sors péniblement. - (je+inacc. - arracher+rapp. - hors de - avec peine)

í mbálkádá á ngwíy zlahəzíy təriy zhoengwaya - Je me réfugie à la maison à cause d'une panthère. « 2024 **í mbálkádá á ngwíy zlahəzíy təriy zhoengwaya** » - (je+inacc. - se sauver+rapp. - à - maison - avec peine - à cause de - panthère)

zlahəziy gwezhem « 2024 zlahəziy gwezem » - (N. Comp.) [litt. "difficulté mille"] - avec mille misères

í mbálká zlahəziy gwezhím tē mótókun gə sa - Je me suis sorti péniblement de cette maladie. « 2024 **í mbálká zlahəziy gwezím tē mótókun gə sa** » - (je+inacc. - se sauver+rapp. - avec peine+de - poche - de - maladie+de - pr.cop.intr.1sg.+de - dém.)

í mbálkádá áwúda zlahəzíy gwezhím tē veved' - Je me suis sorti du trou péniblement « 2024 **í mbálkádá áwúda zlahəzíy gwezím tē veved'** » - (je+inacc. - se sauver+rapp. - hors de - avec peine+de - poche - de - trou)

zlák-, zléké, zlókwá - (V intr. et pr.) - se perdre

í zléké á heshékéd' - Je me perds dans le désert « 2024 **í zléké á hesékéd'** » - (je+inacc. - se perdre+imperf. - dans - désert)

sáy mán á shiké tē ndá Wúláđ, ámán tá zlákekáđə tē ba - Sauf ceux qui viennent de Oulad, qui sont venus se perdre eux-aussi... « 2024 **sáy mán á ské tē ndá Wúláđ, ámán tá zlákekáđə tē ba** » - (seulement - sub. - il+inacc. - venir - de - incl. - Oulad - act.+sub. - ils+inacc. - se perdre+rapp. - pr.cop.intr.3pl. - même)

mə ná á ndata aa gíd tē súkwíy mán ta zláke tē tēpa - sa parole les dominait par le fait qu'ils n'y comprenaient rien. « 2024 **mə ná á ndata aa gíd tē skwíy mán ta zláke tē tēpa** » - (parole+de - p.o.i.3sg. - il+inacc. - manger+tot.+p.o.i.3pl. - sur - tête - par - chose - sub. - ils+acc. - se perdre - pr.cop.intr.3pl. - là-dedans.)

zlákəd-, zlékəde, zlókuda - (Causatif) - tromper, égarer, mal renseigner

i zlókudó mandalə ga - J'ai mal renseigné mon ami. - (*je+acc. - égarer+perf. - ami+de - pr.cop.intr.1sg.*)

ká zlákedámayi géđ - Tu me trompes - (*tu+inacc. - tromper+caus.+p.o.i.p.1sg. - tête*)

złakadza « 2024 **złakaja** » - (N) - panier (en branches de "lévéd" "dàw dèrè" "gwòjéókwér" pour conserver le charbon)

zlám - (Num. invar.) - cinq

zlám aa diy mán ázəbíy mokwa aa bábə gá amán ázəbíy ázəbíy ázəbay - cinq ne vivent plus, six en comptant mon père ne sont plus vivants - (*cinq - quant à - ceux - sub. - nég. - six - avec - père+de - pr.cop.intr.1sg. - act.+sub. - nég. - nég. - nég.*)

tə dəbó ímmenə złám, ngá shike aa səm ta - Après cinq jours, nous arrivons chez eux. « 2024 **tə dəbó ímmenə złám, ngá ske aa səm ta** » - (*dans - dos+de - passer nuit NVI - cinq - nous - venir - sur - lieu+de - pr.cop.intr.3pl.*)

zlám złám ["cinq cinq"] - à plusieurs reprises

á tsíy kóró złám-zlámma'a - Il frappe l'enfant à plusieurs reprises « 2024 **á cíy kóró złám-zláma'a** » - (*il+inacc. - frapper+imperf. - enfant - à plusieurs reprises*)

í złám-zlámanó ríy á kórá - Je gifle l'enfant plusieurs fois - (*je+inacc. - gifle+p.o.i.3sg. - main - à - enfant*)

ńzlámma'a « 2024 **ńzláma'a** » [nom num.] - le.la.les cinquième.s

tə ímmenə ńzlámma'a, a n tsukwá búkwíy áwúda - Après la cinquième nuit, il sort la peau. « 2024 **tə ímmenə ńzlámma'a, a n cukwá búkwíy áwúda** » - (*dans - passer la nuit NVI - nom.+cinq+déf. - et - il+acc. - apporter - peau - dehors*)

ńzlámə gáy - La cinquième maison - (*nom.+cinq+de - maison*)

zlambay - (N) - feuilles du mil

figuré

ká kudíy á dəm zlbambay - Tu rêves d'une fille qui n'existe pas. [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "MARAY", p.5] - (*tu+inacc. - pleurer+imperf. - à - fille+de - feuille de mil*)

zlanga'a - (A) - synonyme de **slanga'a**

zlangadaw-, zlangedewe, zlangadawa - (V) - écarter (les jambes)

zlángál - (N compl. invar.) - toujours complément de **sukwiy** "chose": objets de famille (hérités des ancêtres, ils sont partagés entre fils et fille aînés lors du décès)

zlangər ndav - (N comp.) - côte (partie du corps)

zlang zlang - (Quant. invar.) - pas davantage, pas plus

ká vayí nta zlang zlang ginó dé ? - Tu ne m'en donnes pas plus ? - (*tu+inacc. - donner+tot.+p.o.i.1sg. - dém.+dém. - davantage - davantage - seulement - interr.*)

zlar-, zlere, zlorə - (V) - commencer une tâche, entamer, se lancer

á zleró ípízhé - Il commence à cultiver « 2024 **á zleró ípízé** » - (*il+inacc. - se lancer+imperf. - cultiver NVI*)

í zlerə tə ńhínkádə ná - Je commence par le début - (*je+inacc. - commencer+imperf.+dém. - dans - commencement+de -*)

zlaraway - (N) - sorgho sp.

zlár zlár zlár, zléz zléz zléz - (A) - flot, écoulement d'urine

zlár zlár zlár aa na. teté kulá ávasa za gine - Il pisse, il pisse... Il en remplit dix autres cruches - (pisse - pisse - pisse - quant à - lui - cruche - dix - aussi - encore - seulement)

kuriy bókz zléz zléz zléz aa na - La chèvre fait un petit pipi - (urine+de - chèvre - pipi - pipi - pipi - quant à - lui)

zlátáta'a - (A) - étiré, distendu (lèvres, ouverture d'un sac)

mə nó zlátáta'a - Sa bouche est étirée - (bouche+de - pr.cop.intr.3sg. - étirée)

zláts-, zlécé, zlótsá « 2024 **zlác-, zlécé, zlóca** » - (V) - être debout, se tenir droit

ndíy í bíre ta zlátsá' aa matáwúdə gáy - les gardiens sont debout devant la porte « 2024 **ndíy íbíre ta zláca' aa matáwúdə gáy** » - (gens - rel. - (2024 nom.+)surveiller+tot. - ils+acc. - être debout+passif - sur - porte+de - maison)

slambadá, á ka zlátsa aa sákə ngaya - Lève-toi et tiens-toi droit sur tes pieds « 2024 **slambadá, á ka zláca aa sak ngaya** » - (se lever - et - tu+acc. - se tenir debout - sur - pied+de - pr.cop.intr.2sg.)

á jéje a n zlátsa aa gid gwódókúm a m bahaná á kúlə na - Grand-mère de met debout au sommet du rocher et appelle son fétiche « 2024 **á jéje a n zláca aa gid gwódókúm a m bahaná á kúlə na** » - (et - grand-mère - et - elle+acc. - se mettre de bout - sur - sommet+de - rocher - et - elle+acc. - appeler+tot.+p.o.i.3sg. - à - fétiche+de - pr.cop.intr.3sg.)

slambadá á ka zlátsə ízlezléce - Lève-toi et tiens-toi bien debout « 2024 **slambadá á ka zláca ízlezléce** » - (se lever - et - tu+acc. - se tenir debout - se tenir debout NVInt.)

être à un endroit, se mettre à un endroit, prendre place

ńcibəhíy ta zlátsá' aa matámagíy tə wúdə kulə-kulə makár - les piquets sont là à la porte dehors, il y en a trente « 2024 **ńcibəhíy ta zláca' aa matámagíy tə wúdə kulə-kulə makár** » - (piquet+de+pl. - ils+acc. - être debout+passif - sur - porte+de - dans - dehors - dizaine - trois)

ndíy mán kíné hasətə tá zlécé tə gíy wuna - Ceux que vous cherchez sont dans cette case - (gens - sub. - vous+inacc. - chercher+p.o.d.3pl. - ils+inacc. - se tenir debout+imperf. - dans - case+de - dém.)

á vaya a n háw... a n dá zlátsə na aa cívéď, á ta zláw gid aa ngwáziy Kwálamba - Et l'écureuil s'enfuit... et se plaça sur le chemin, pour croiser les femmes de Naïf « 2024 **á vaya a n háw... a n dá zláca na aa cívéď, á ta zláw gid aa ngwáziy Kwálamba** » - (et - écureuil - et - il+acc. - courir+perf. - et - il+acc. - fut. - être debout - pr.cop.intr.3sg. - sur - chemin - et - ils+acc. - croiser+perf. - tête - avec - femmes+de - Naïf)

serrer, presser, "coller" à quelqu'un

ndomadzá ta ngaləká ápa á ta zlátsəka - Une foule t'entoure et te presse. « 2024 **ndomajá ta ngaləká ápa á ta zláca** » - (foule - ils+acc. - entourer+p.o.d.2sg. - là-dedans - et - ils+acc. - tenir debout+p.o.d.2sg.)

se retirer, aller à l'écart, prendre à part (pour un entretien privé)

ayí nga dá zlátsá diy méne - Alors allons à l'écart simplement. « 2024 **ayí nga dá zláca diy méne** » - (alors - nous+acc. - fut. - se retirer+passif - d'abord - seulement)

être considéré, avoir une place, un statut

a i zlátsə gə təvə Jinglya kólá - Que je sois considéré des habitants de Djinglya [Eléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.6] « 2024 **a i zláca gə təvə Jinglya kólá** » - (et - je+acc. - être debout - pr.cop.intr.1sg. - parmi - Djinglya - si possible)

- **ádəba** [litt. "dans dos"] - représenter, parler à la place

á gadə ká za zlécé ádəba'a - On dirait que tu portes sa parole une nouvelle fois - (il+inacc. - dire - tu+inacc. - encore -

- **áhəf** ["vers le bas"] - s'arrêter

ayí wa zlátsá áhəf day - Alors arrêtez-vous pour le moment ! « 2024 **ayí wa zlátsá áhəf day** » - (alors - inj.2pl. - s'arrêter - vers le bas - d'abord)

á ndomadzá mán tá de aa ndá bábá á ta zlátsə tá áhəf - et les gens qui accompagnent le père de famille s'arrêtent « 2024 **á ndomajá mán tá de aa ndá bábá á ta zlátsə tá áhəf** » - (et - homme - sub. - ils+inacc. - aller+imperf. - avec - incl. - chef de famille - et - ils+acc. - arrêter - pr.cop.intr.3pl. - vers le bas)

a n zlátsə ná áhəf á vazək a n za jú gid kédár - Elle s'arrête et la cache-sexe lui mord le clitoris de nouveau « 2024 **a n zlátsə ná áhəf á vazək a n za jú gid kédár** » - (et - elle+acc. - se mettre debout - pr.cop.intr.3sg. - par terre - et - cache-sexe - et - il+acc. - encore - mordre+perf. - tête+de - vulve)

zlátsəkádá áhəf « 2024 **zlátsəkádá áhəf** » ["être debout vers le bas"] - temporiser, attendre, hésiter

wá shíké á ngwiý ngé yaw-yaw. Ká dá zlátsəkádá áhəf bay - Eh ! Viens vite chez nous ! Ne traîne pas ! « 2024 **wá ské á ngwiý ngé yaw-yaw. Ká dá zlátsəkádá áhəf bay** » - (eh ! - venir - à - maison+de - pr.cop.intr.1pl. - vite - tu+inacc. - fut. - être debout+rapp. - vers le bas - nég.)

zlátsəd-, zlécsəd-, zlótsəda « 2024 **zlácsəd-, zlécsəd-, zlócsəda** » - (Causatif) - mettre debout

í wáyí mán a i tíldé díygiý nónga' aapa a i za sá zlátsəda aapa - Je veux réparer sa case en ruine à cet endroit et de nouveau je la mettrai debout. « 2024 **í wáyí mán a i tíldé díygiý nónga' aapa a i za sá zlácsəda aapa** » - (je+inacc. - vouloir - sub. - et - je+acc. - réparer+loc. - case abandonnée+de - lui - là-dessus - et - je+acc. - de nouveau - imméd. - mettre debout - là-dessus)

tá wáyí mán á ta dá zlécsədə wúrəm aapa - ils veulent y échouer le bateau - (ils+inacc. - vouloir - sub. - et - ils+acc. - fut. - mettre debout+imperf. - bateau - là-dessus.)

- **áhəf** ["vers le bas"] : arrêter, stopper

á zlécsədə mbútá áhəf - Il arrête la voiture. - (il+inacc. - arrêter+imperf. - voiture - vers le bas)

zláw - (N) - peur, émotion forte

zláw təpə ba - Cela ne fait pas peur. - (peur - là-dedans - nég)

á masliý sa a m pízlada aapa aa zláw a n háy nó díré - Et puis le gars la referme avec peur et il s'enfuit loin - (et - gars+de - dém. - et - il+acc. - fermer+loc. - là-dedans - avec - peur - et - il+acc - courir - pr.cop.intr.3sg. - loin)

á gudziý kumbó təriý zláw - Il tremble beaucoup de peur « 2024 **á gujý kumbó təriý zláw** » - (il+inacc. - trembler+imperf. - beaucoup - à cause de - peur)

ká gáw zláw ba, sáy ká gedé giné, ká ndzáw tee-te ba - N'aie pas peur, parle seulement, ne reste pas silencieux « 2024 **ká gáw zláw ba, sáy ká gedé giné, ká njáw tee-te ba** » - (tu+inacc. - faire+perf. - peur - nég. - il faut que - tu+inacc. - dire+imperf.+déf. - seulement - tu+inacc. - rester+perf. - silencieux - nég.)

zláw ba á dzaká ávasa'a. Á ka mbólkadá á ngwáy - Tu as peur également. Et tu te réfugies chez toi « 2024 **zláw ba á jaká ávasa'a. Á ka mbólkadá á ngwáy** » - (peur - même - elle+inacc. - chauffer+tot.+p.o.i.2sg. - même - et - tu+acc. - sauver+rapp. - à - domicile)

zláw - (V) - thème perfectif de **zlá**

zlaway - (N dép.) - hors-sujet, digression

á gedé má á zlaway - Il parle en-dehors du sujet - (il+inacc. - dire+imperf. - parole - dans - digression)

zliáy - (V) - thème imperfectif de **zlá**

zliáy'a, zliáy-zliáy'a, zliáy'a, zliáy-zliáy'a « 2024 **zliáy'a, zliáy-zliáy'a, zliáy'a, zliáy-zliáy'a** » - (A) - brillant

diy nó zláy-zláyya'a - Il a l'oeil brillant. « 2024 **diy nó zláyzláya'a** » - (oeil+de - pr.cop.intr.3sg. - brillant)

á nda paká ndádærdæ bókw tæ gíy méné á nda paná á gíð a n díya zlíy-zlíyya'a - et on apporte du fumier de chèvre de la maison et on le lui met dessus pour qu'il le fasse noircir et briller. « 2024 **á nda paká ndádærdæ bókw tæ gíy méné á nda paná á gíð a n díya zlíyzlíya'a** » - (et - incl.+acc. - mettre+rapp. - fumier+de - chèvre - dans - maison - seulement - et - incl.+acc. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - à - tête - et - il+acc. - faire briller+imperf.+déf. - noir-brillant)

zlaz-, zlezhe, zloza « 2024 **zlaz-, zleze, zloza** » - (V) - pousser, se pousser mutuellement (des épaules ou des fesses)

zlazlad - (N) - côté

á nda ráma mába á nda pásla'a. Á nda tewudenó ræbæsl á zlazlæð kátá - et on l'a monté effectivement et on en a plié l'ouverture et on lui a mis un collier d'argile sur le côté tout autour. - (et - incl.+acc. - monter+tot. - maintenant même - et - incl.+acc. - plier+tot. - et - incl.+inacc. - faire le tour+tot.+p.o.i.3sg. - argile - à - côté - ainsi)

a i de aá gwezhím mbíya tæ zlazlad - Je vais avec un grand sac sur le côté « 2024 **a i de aá gwezím mbíya tæ zlazlad** » - (et - je+acc. - aller+imperf. - avec - poche - nom.+grand - dans - côté)

zlazlæð bíy dalay - (N. Comp.) [litt. "côté de jeune fille"] - Sida sp. (Malvaceae)

zlazlak - (N) - pot servant pour le sacrifice à une victime d'assassinat

zlazlal-, zlezlele, zlozlola - (V) - contaminer, se transmettre (pour une maladie)

ńkushelah á zlezlelé wúdahay - La rougeole contamine les enfants. « 2024 **ńkuseleh á zlezlelé wúdahay** » - (rougeole - elle+inacc. - contaminer+imperf. - enfants)

zlazlalæð-, zlezlelæð-, zlozlolæð- - (Causatif) - contaminer, transmettre (une maladie)

í zlazlalæðé ndomadzá áhæð aá ńkusheler - Je transmets la rougeole à tout le monde « 2024 **í zlazlalæðé ndomajá áhæð aá ńkuseler** » - (je+inacc. - contaminer+causatif - homme - vers le bas - avec - rougeole)

zlazlam-, zlezleme, zlozloma - (V) - attiser, activer (un feu)

á zlezlemó vogwa - Il attise le feu. - (il+inacc. - attiser+imperf. - feu)

zlazlar - (N) - haie d'épines

zlázláy-, zlézléyé, zlózlóyá - (V) - briller, luire

væ gá á zlézléyé - Mon corps brille. - (corps+de - pr.cop.intr.1sg. - il+inacc. - briller+imperf.)

zlé - (V) - thème imperfectif de **zl-**

zle - (N) - boeuf

á wúdahíy mán tá weró zlé á ta shíké á vóziy wúfæ mámatsa - Et les enfants qui surveillent les boeufs viennent au pied de l'arbre de tout-à-l'heure [CONTE "ńdækuleze", 1.32-33] « 2024 **á wúdahíy mán tá weró zlé á ta ské á vóziy wúfæ mámaca** » - (et - enfant+de+pl. - sub. - ils+inacc. - voir+imperf. - boeuf - et - ils+acc. - venir - à - pied+de - arbre+de - tout-à-l'heure)

Kwálambá á míne a n ngóla diy wu ná á mámæ zle a m mætsæ na - Naïf, en trayant, lui coupe le bout du pis et la vache meurt « 2024 **Kwálambá á míne a n ngóla diy wu ná á mámæ zle a m mæcæ na** » - (Naïf - il+inacc. - traire+imperf. - et - il+acc. - couper+tot. - bout+de - pis+de - pr.cop.intr.3sg. - et - mère+de - vache - et - elle+acc. - mourir - pr.cop.intr.3sg.)

mán náré nasá, wa húlé zluwíð kíné, á kíne pílenge zli nga - Si c'est comme cela, prenez votre

viande, et payez-nous notre vache - (sub. - comme - dém. - inj.2pl. - prendre+perf. - viande+de - pr.cop.intr.2pl. - et - vous+acc. - payer+tot.+p.o.i.1pl. - vache+de - pr.cop.intr.1pl.)

á ta puhwká zli sá á gala. Á ta tsədə áhad. Á ta shuwde'e - Ils tirent ce boeuf dans le jardin clos. Ils le font tomber par terre. Et ils le ligotent « 2024 **á ta puhwká zli sá á gala. Á ta cədə áhad. Á ta suwde'e** » - (et - ils+acc. - tirer+rapp. - boeuf+de - dém. - dans - jardin clos - et - ils+acc. - terrasser - par terre - et - ils+acc. - ligoter+imperf.)

zli sálák - (N. Comp.) - cf. **sálák**

zléḅ-zléḅbe'e « 2024 **zléḅzléḅbe'e** » - (A) - cf. **zláb-zlábba'a**

zleḅe - (V) - thème imperfectif de **zlaḅ-**

zléḅéle - (V) - thème imperfectif de **zlábál-**

zlécé - (V) - thème imperfectif de **zláts-**

zléhé - (V) - thème imperfectif de **zláh-**

zléké - (V) - thème imperfectif de **zlák-**

zlekézlév - (N) - enveloppe externe d'une tige de mil ou d'une paille

zlele - (N) - sac en fibres (servant à transporter du mil)

mámə vayá á déhó zlele aa dalala - La mère de l'écureuil tresse un sac en fibre sur la cour intérieure. - (mère+de - écureuil - elle+inacc. - tresser+imperf. - sac en fibre - sur - cour intérieure)

á ka mana zlelé ndáha tə dəba. Á ka déhó ma'a - Et tu attaches le sac dont le fond est cousu. Et tu en couds l'ouverture [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.161] - (et - tu+acc. - attacher+tot. - sac en fibres - coudre NVP - dans - dos - et - tu - coudre+imperf. - bouche)

zléné - (N) - dent

ngishə ná, á nga ngúló fútúra' aa zléne - Une fois attrapé, on lui coupe la queue avec les dents « 2024 **ngisə ná, á nga ngúló fútúra' aa zléne** » - (saisir NVI+de - p.o.i.3sg. - et - nous+acc. - couper+perf. - queue+déf. - avec - dent)

zléné tə mə gó dé ? M̄ pəḏáw wá ? - Est-ce que j'ai des dents ? Qui mâche ? [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.9] « 2024 **zléné tə mə gó dé ? M̄ pəḏáw wá ?** » - (dent - dans - bouche+de - pr.cop.intr.1sg. - interr. - rel. - (2024 nom.+croquer+perf. - qui)

ń gáw zléne ngayi wunó me a gwalə ga - Qu'est-ce qui t'a fait cela aux dents, jeune homme ? « 2024 **ń gáw zléne ngayi wunó me a gwalə ga** » - (rel. - (2024 nom.+faire+perf. - dent+de - pr.cop.intr.2sg.+de - dém. - quoi - ô - jeune homme+de - pr.cop.intr.1sg.)

zléné kəda - (N. Comp.) [litt. "dent de chien"] - canine

zleḅedewe - (V) - thème imperfectif de **zlangəḏaw-**

zleḅge'e - (A) - attentif, prêt, concentré

zlere - (V) - thème imperfectif de **zlar-**

zler zler zler - (A) - cf. **zlar zlar zlar**

zlét- - (V) - *au jeu de graines dzoa (dzuwa)* : déplacer la graine qui se trouve dans sa case centrale et la poser dans sa case de droite, *synonyme de wet-*

zléwete - (N) - corne musicale, corne de biche percée de 3 trous, *voir aussi ndzawulak*

zlezhe « 2024 **zleze** » - (V) - *thème imperfectif de zlaz-*

zlezlele - (V) - *thème imperfectif de zlazlal-*

zlezleme - (V) - *thème imperfectif de zlazlam-*

zlézléyé - (V) - *thème imperfectif de zlázláy-*

zlə - (V) - *forme transitive impliquée de zlá*

zlóbá, zlobáy, zlobáw - (V) - louer, faire l'éloge, glorifier

tá zlobíy zígíló mbiya'a - Ils louent un grand dieu. « 2024 **tá zlobíy zígíló mbiya'a** » - (ils+inacc. - louer+imperf. - dieu - nom.+grand)

ndíy mbiice tá zlobətə kumba - Les gens réunis faisaient leur éloge - (gens - se réunir NVP - ils+inacc. - louer+p.o.d.3pl. - beaucoup)

zləba - (N) - insecte sp. (volant, proche de "gwàlàmbà")

zlóbá, zlobáy, zlobáw - (V) - réunir, unifier

zlobamanə ma aa másətád méne - on lui réunit les deux cols en un seul simplement « 2024 **zlobamanə ma aa másətád méne** » - (réunir+p.o.i.p.3sg. - bouche - avec - ensemble - seulement)

au jeu de graines dzoa (dzuwa) : doubler, reconstituer (le "dèrè" poignée de quatre graines), *cf. máfád*

í zlobíy dere - Je reconstitue le "poison" [lorsqu'un joueur vient de distribuer son "dèrè" (poignée de quatre graines) en atteignant la tête "géd" de son voisin, il reconstitue immédiatement une poignée de 4 graines] - (je+inacc. - reconstituer+imperf. - poison)

- **ma** ["bouche"] - se mettre d'accord

ngá zlobíy ma aá mandalə ga - Je me mets d'accord avec mon ami - (nous+inacc. - mettre d'accord+imperf. - parole - avec - ami+de - pr.cop.intr.1sg.)

- **va** ["corps"] - s'allier, faire alliance

tá gíy nsətád á ta zlobanə vá á gíd á biy nga - ils s'unissent pour faire alliance contre notre chef « 2024 **tá gíy nsətád á ta zlobanə vá á gíd á biy nga** » - (ils+acc. - faire+imperf. - nom.+un - et - ils+acc. - unir+tot.+p.o.i.3sg. - corps - à - tête - à - Seigneur+de - pr.cop.intr.1pl.)

zlobəd-, zlobide, zlobuda - (Causatif) - recommencer, répéter

í zlobədə mpéné vé tə wayam - Je recommence un bain dans le marigot. - (je+inacc. - recommencer+caus.+imperf. - laver NVI - corps - dans - marigot)

í zlobədaná áva'a - Je recommence (à lui jeter des pierres). - (je+inacc. - recommencer+caus.+tot.+p.o.i.3sg. - en plus)

zlogólóma'a, zlogólóm-lómma'a, zligílime'e, zligílim-límme'e « 2024 **zlogólóma'a, zlogólómlóma'a, zligílime'e, zligílimlime'e** » - (A) - aplati, plat, brachycéphale (avec l'arrière plus large que l'avant)

zlogóm-zlogómma'a « 2024 **zlogómpzlogóma'a** » - (A) - troublé, perdu, perturbé (pour quelqu'un qui avance sans

but)

á dí zlóǵám-zlóǵamma'a - Il avance confusément « 2024 **á dí zlóǵámzlóǵama'a** » - (il+inacc. - aller+imperf. - confus)

zləká, zləkáy, zləkáv - (V) - semer

ámán ndololá á nda zləkíy daw só đokwá, səma' á zhí tə zlórdáy - C'est que près de l'endroit où nous semons ce mil, il y a un endroit ombragé « 2024 **ámán ndololá á nda zləkíy daw só đokwá, səma' á zí tə zlórdáy** » - (act.+sub. - tout près - et - incl.+acc. - semer+imperf. - mil+de - dém. - donc - lieu+déf. - il - exister - dans - ombre (abri))

...daw ficé áabay. Biy ká zləkə giy daw a n ficé báy - ...le mil ne germe pas. Ou bien c'est ta semence qui ne germe pas - (mil - germer+imperf. - nég. - nég. - tu+inacc. - semer+tr.impl. - champ+de - mil - et - il+acc. - germer+imperf. - nég.)

“pushé mə daw” aa ngá gadaná á nga panə daw a n zləkədə á vevəd - On lui dit "crache sur le mil pour le bénir" et on lui donne du mil pour qu'il le sème dans un trou « 2024 **“pusé mə daw” aa ngá gadaná á nga panə daw a n zləkədə á vevəd** » - (cracher+imperf. - bouche+de - mil - quant à - nous - dire+tot.+p.o.i.3sg. - et - nous+acc. - donner+tot.+p.o.i.3sg. - mil - et - il+acc. - semer+loc. - dans - trou)

zlómbád - (N) - oreille

á dé á hətsən ngaya. Á dé á zlómbəd ngaya - Il entre dans ton nez. Il entre dans ton oreille « 2024 **á dé á həcən ngaya. Á dé á zlómbəd ngaya** » - (il+inacc. - aller+imperf. - dans - nez+de - pr.cop.intr.2sg. - il+inacc. - aller+imperf. - dans - oreille+de - pr.cop.intr.2sg.)

écoute, attention

tá fíy zlómbədə de ? - Est-ce qu'elles écoutent ? - (ils+inacc. - mettre+imperf. - oreille+déf. - interr.)

wa fáw zlómbəd á súkwíy mán í gadakínə wuna - Soyez attentifs à ce que je vous dis « 2024 **wa fáw zlómbəd á skwíy mán í gadakínə wuna** » - (inj.2pl. - mettre+perf. - oreille - à - chose - sub. - je+inacc. - dire+tot.+p.o.i.2pl.+de - dém.)

wa fanə zlómbəd á mə ga - Ecoutez mon discours - (inj.2pl. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - oreille - à - parole+de - pr.cop.intr.1sg.)

poétique : pétale

(ńndzíy) mán á wúrzhé zlómbəd ńwúfə ńbiya'a - (une vie) ouvrant ses pétales d'heur [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.74] « 2024 **(ńnjíy) mán á wúrzə zlómbəd ńwúfə ńbiya'a** » - (vivre NVI - sub. - elle+inacc. - fleurir+imperf. - oreille+de - se réjouir NVI - nom.+grand)

zlómbəd kwámá - (N. Comp.) [litt. "oreille de souris"] - plante sp.

zlómbát-, zlímbété, zlúmbótá - (V) - taper, aplatis

í zlímbété zuyda - J'aplatis le fer - (je+inacc. - aplatis+imperf. - fer)

zlópa'a, zlép-zléppa'a « 2024 **zlópa'a, zlépzlépa'a** » - (A) - large et plat (feuille, morceau de fer)

zlór-, zlíré, zlírá - (V) - botter, donner un coup de pied, shooter

á ngwázə sa a m pishdó yim aa vəgiy a n zlíra aa sákə na - Et cette femme crachota de l'eau sur le mur et le poussa du pied. « 2024 **á ngwáz sa a m pisdó yim aa vəgiy a n zlíra aa sak na** » - (et - femme+de - dém. - et - elle+acc. - crachoter+loc. - eau - sur - mur - et - elle+acc. - donner coup de pied - avec - pied+de - pr.cop.intr.3sg.)

í zlíré kədə - Je donne un coup de pied au chien. - (je+inacc. - botter+imperf. - chien)

í zlíré "ballon" - Je shoote. « 2024 **í zlíré "balon"** » - (je+inacc. - botter+imperf. - ballon)

a n za shike aa dímesh : “Zlórkaýé á vəzay, zlórkaýé á ságám, zlórkaýé á kúdec...” - et la chose vient de nouveau en chantant : “Un coup au cul, un coup au pot, un coup au testicule...” « 2024 **a n za ske aa dímes** : “Zlórkaýé á vəzay, zlórkaýé á ságám, zlórkaýé á kúdec...” » - (et - elle+acc. - encore - venir -

zləra - (N) - Cardisoma armatum, Brachyurme d'eau douce, crabe, voir aussi **tsá, ntsíy zləra**

á ga kidó tsakazlam, á ga kidó zləra, á ga kidó kíléf, á ga kidó kwolokwad. n jiké á mپی sukwiy kilek - il est sur le point de tuer un crabe marron, un brachyurme d'eau douce, un poisson, une tortue. Il a essayé toutes les solutions « 2024 **á ga kidó cakazlam, á ga kidó zləra, á ga kidó kíléf, á ga kidó kwolokwad. n jiké á mپی skwiy kilek** » - (il+inacc. - immin. - tuer+imperf. - crabe marron - il+inacc. - immin. - tuer+imperf. - brachyurme - il+inacc. - immin. - tuer+imperf. - poisson - il+inacc. - immin. - tuer+imperf. - tortue - il+inacc. - essayer - à - mettre NVI - chose - en totalité)

zlərə sa' a n hálə na. Mán ká vanə súkwíy aa mپécík aa mپécék - Ce brachyurme s'use. Si tu lui donnes à manger tous les jours « 2024 **zlərə sa' a n hálə na. Mán ká vanə skwíy aa mپécík aa mپécék** » - (brachyurme+de - dém.+dém. - et - il+acc. - vieillir - pr.cop.intr.3sg. - sub. - tu+inacc. - donner+tot.+p.o.i.3sg. - chose - avec - nom.+jour - avec - nom.+jour)

zlərbaba'a - (A avec red. mult.) - invasif, envahissant, dense (pour une plante, plus intense que "bábaba'a")

ńkílėkekíd á híy zĺrbabababa'a - La Momordica est envahissante - (Momordica charantia - elle+inacc. - courir+imperf. - envahissant)

zlərbók-bókka'a « 2024 **zlərbók-bókka'a** » - (A) - gluant, collant (consistance du gombo cru dans la bouche)

zlíléw zĺrbók-bókka tə ma - Le gombo est collant dans la bouche « 2024 **zlíléw zĺrbók-bókka tə ma** » - (gombo - collant - dans - bouche)

lák zĺrbók-bókka tə hákəda - Il y a de la sauce gluante par terre « 2024 **lák zĺrbók-bókka tə hákda** » - (sauce - gluant - dans - terre)

kóré zĺrbók-bók gódó lák tə hákəda - L'enfant touche la sauce par terre. « 2024 **kóré zĺrbók-bók gódó lák tə hákda** » - (enfant - gluant - montrer - sauce - dans - terre)

zlórdáy - (N) - espace ombragé, ombrage (entre deux objets proches)

səma' á zhí tə zĺrdáy - il y a un endroit ombragé « 2024 **səma' á zí tə zĺrdáy** » - (lieu+dém. - il - exister - dans - ombre (abri))

ńhíle nə pədá á zĺrdíy sá á nda pishó ma aapa - Une fois pris, on le met à cet endroit ombragé et on le bénit « 2024 **ńhíle nə pədá á zĺrdíy sá á nda pisó ma aapa** » - (prendre NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - mettre+loc. - à - ombre+de - maison - pourquoi - incl.+inacc. - porter+tot. - à - maison - nég. - interr.)

zlórdíy gáy - (N. Comp.) [litt. "espace ombragé de maison"] - espace ombragé devant le couloir qui relie deux cases

ndá vədá á zĺrdíy gíy ahəme ? Ndá da' á gíy áabə də ? - Pourquoi le met-on à l'ombre de la maison ? On ne le porte pas dans la maison ? [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.389] - (incl.+inacc. - poser+loc. - à - ombre+de - maison - pourquoi - incl.+inacc. - porter+tot. - à - maison - nég. - interr.)

awáy ká təhdé kuriy á zĺrdíy gáy - Que tu urines dans la rigole à urine de la concession [que tu sois tellement occupé que tu n'aies pas le temps de sortir pour uriner] [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.95] - (que - tu+inacc. - uriner+loc. - urine - dans - lieu ombragé+de - concession)

zlórdíy dza « 2024 **zlórdíy ja** » - (N. Comp.) [litt. "espace ombragé de montagne"] - vallée

zlórdíy wáf - (N. Comp.) [litt. "espace ombragé d'arbre"] - espace ombragé devant deux arbres qui se touchent

zlór mándzád « 2024 **zlór mánjád** » - (N comp.) - endroit où l'on pose le tronc évidé "mándzád" qui sert à recouvrir le passage entre deux cases

zlórpa'a, zĺrpápa'a, zĺrəp-zĺrəppa'a « 2024 **zlórpa'a, zĺrpápa'a, zĺrəpzĺrəpa'a** » - (A) - recouvrant, déployé, étalé (sur toute la surface)

đíyá zĺrpa tə gíy daw - Les haricots recouvrent tout le champ de mil - (haricots - recouvrant - dans - champ+de - mil)

víy zlóráp-zlóráppa' aa gid gáy - La citrouille recouvre plusieurs cases. « 2024 **víy zlórápzlórápa' aa gid gáy** » - (citrouille - recouvrant - sur - toit+de - cases)

zlərva - (N) - mil à chandelle sp.

zlí, zli - (V) - formes de **zlé** en contexte

zlibide - (V) - thème imperfectif de **zləbəd-**

zligílime'e - (A) - cf. **zlgólóma'a**

zlíléw - (N) - gombo

á jéje a n tsakaləkádíy mətúwáz, watsák, slawár, aa zlíléw - Et grand-mère rassemble pâte d'oseille, poulet, natron et gombo « 2024 **á jéje a n cakaləkádíy mətúwáz, wacák, slawár, aa zlíléw** » - (et - grand-mère - et - elle+acc. - rassembler+rapp. - pâte d'oseille - poulet - natron - avec - gombo)

zlimbété - (V) - thème imperfectif de **zlimbát-**

zlin-, zliné, zlné - (V) - percer

á nda za fíy kwa. Á nda zline'e - De nouveau on pose une pierre. Et on le perce - (et - incl.+acc. - encore - mettre+imperf. - pierre - et - incl.+acc. - percer+imperf.+déf.)

ndá zline cəv-cəv-cəvve'e - On y perce de petits trous « 2024 **ndá zline cəv-cəv-cəve'e** » - (incl.+inacc. - percer+imperf.+déf. - petits trous)

ághala dzariy á n shiké dōkw, naníy heshékécf. Á nda zlinó cívid' sáta aa diy ga - Autrefois il y a eu une invasion de criquet, cet endroit était un désert. On a ouvert ce chemin de mon vivant « 2024 **ághala jariy á nské dōkw, naníy hesékécf. Á nda zlinó cívid' sáta aa diy ga** » - (autrefois - criquet - act. - rel. - (2024 nom.+venir - donc - pr.dém. - désert - et - incl.+acc. - percer+imperf. - chemin+de - dém. - avec - oeil+de - pr.cop.intr.1sg.)

í dá zlinekə matáwúdə gíy vá zlokúr dōkw - Je te percerai une sortie par la conduite d'égout - (je+inacc. - fut. - percer+tot.+p.o.i.2sg. - porte+de - maison - à travers - conduite d'égout - donc)

a n zline gíy a n háy nó vá veved' - et elle a percé la case et s'est enfuie par le trou - (et - elle+acc. - percer+tot. - case - et - elle+acc. - courir - pr.cop.intr.3sg. - par - trou)

zlingd-, zlingde, zlungde - (V) - envoyer

í zlingdó déléwér - J'envoie une lettre - (je+inacc. - envoyer+imperf. - lettre)

a n zlingdó ndó á ndíy mán diy fiy tá á zhé - Il envoie quelqu'un à ceux qui ont leur part de jarret « 2024 **a n zlingdó ndó á ndíy mán diy fiy tá á zé** » - (et - il+acc. - envoyer+imperf. - homme - à - ceux - sub. - oeil+de - jarret+de - pr.cop.intr.3pl. - il+inacc. - exister)

í zlingdanə másliy gé kərə Bizhəvá - Je lui envoie mon ami le fils de Bijva « 2024 **í zlingdanə másliy gé kərə Bizəvá** » - (je+inacc. - envoyer+tot.+p.o.i.3sg. - ami+de - pr.cop.intr.1sg. - fils+de - Bijva.)

ngá á n zlingdəkaté kaba - Ils ne sont pas nos envoyés. « 2024 **ngá á n zlingdəkaté kaba** » - (nous - act. - rel. - (2024 nom.+)envoyer+rapp. +p.o.d.3pl. - nég.)

á Kwálamba a n zlingdəká dəm ná á ngwiy vaya - et Naïf envoie sa fille chez l'écureuil - (et - Naïf - et - il+acc. - envoyer+rapp. - fille+de - pr.cop.intr.3sg. - à - maison+de - écureuil)

zlré - (V) - thème imperfectif de **zlor-**

zlrébe'e, zlréβ-zlréβbe'e « 2024 **zlrébe'e, zlréβzlrébe'e** » - (A) - épaisse, gluante (bonne consistance pour

une sauce)

lák zlírébe'e - La sauce a une bonne consistance - (*sauce - épaisse*)

zlíy - (V) - forme de **zláy** en contexte

zlíya'a, zlíy-zlíyya'a « 2024 **zlíya'a, zlíy-zlíya'a** » - (A) - cf. **zláya'a**

zliyam - (N) [litt. "boeuf d'eau"] - hippopotame

zloba - (V) - thème perfectif de **zlaḅ-**

zlóḅólá - (V) - thème perfectif de **zlaḅál-**

zlóhwá - (V) - thème perfectif de **zlah-**

zlókwá - (V) - thème perfectif de **zlák-**

zlokwar - (N) - égout, conduite d'eaux usées (passage dans le mur du couloir entre la cuisine et la case-grenier, ou entre la chambre de la femme et la case d'entrée, servant d'évacuation des urines ou des eaux usées)

á vaya a n zúbé mandaló Kwálamba a n dá kalədá á zlokwar - et l'écureuil transporta son ami Naïf et alla le jeter à l'égout - (*et - écureuil - et - il+acc. - soulever - ami+de - Naïf - et - il+acc. - fut. - jeter - dans - égout*)

“Í dá zlínekə matáwúdə gíy vá zlokúr ḁokw...” - “Je te percerai une sortie par la conduite d'égout...” - (*je+inacc. - fut. - percer+tot.+p.o.i.2sg. - porte+de - maison - à travers - conduite d'égout - donc*)

zlóngwáts « 2024 **zlóngwác** » - (N) - plante sp. (grimpante)

zlora - (V) - thème perfectif de **zlar-**

zlótsá « 2024 **zlóca** » - (V) - thème perfectif de **zlaṭs-**

zloza - (V) - thème perfectif de **zlaz-**

zlozlok - (N) - collier de femme enceinte (en plumes de poulet ou en fibre de haricots, porté pendant toute la grossesse)

zlozlola - (V) - thème perfectif de **zlazlal-**

zlozlom - (N) - jointée, contenu des deux mains rapprochées

pəda ahəsə zlozlom - Il y met une jointée - (*mettre+loc. - là - jointée*)

zlozloma - (V) - thème perfectif de **zlazlam-**

zlózlór - (N) - racine, source, assise

zlózlur wáf - la racine d'un arbre - (*racine+de - arbre*)

ngwazlázliyhíy á zlózlur diy tsəmə máfahay - les forgerons sont la source de la culture des Mafa « 2024 **ngwazlázliyhíy á zlózlur diy cəmə máfahay** » - (*forgeron+pl. - act. - racine+de - oeil+de - coutume+de - Mafa+pl.*)

zlózlóyá - (V) - thème perfectif de **zlázláy-**

zlózlozla'a - (A) - abondant, torrentueux (eau dans un marigot)

yǐm zlózlozla tə wayam - Il y a beaucoup d'eau dans le marigot - (eau - abondant - dans - marigot)

zlóé - (V) - thème perfectif de **zl-**

zluḃuda - (V) - thème perfectif de **zləḃəd-**

zlúgúmáy - (N) - chameau

zlúmbótá - (V) - thème perfectif de **zləmbát-**

zlúrá - (V) - thème perfectif de **zlér-**

zlúwáy - (N) - Alestes macrolepidotus

zlúwdáy - (N) - bégaiement, hésitation dans la voix

zlúwéd - (N) - viande

ndú mán á zláhəká zli ná á vakə zlúwéd - Celui qui a égorgé son boeuf te donne de la viande [pour payer un objet en fer] - (homme - sub. - il+inacc. - égorger+rappr. - boeuf+de - pr.cop.intr.3sg. - il+inacc. - donner+tot.+p.o.i.2sg. - viande)

á vaya a n hólđámá zlúwíd kilek - Et l'écureuil prend toute la viande - (et - écureuil - et - il+acc. - prendre+surach. - viande - totalement)

a n ndérhədé zlúwíd ná á ngwáy - Et il transporte sa viande à la maison. - (et - il+acc. - transporter+loc. - viande+de - pr.cop.intr.3sg. - à - maison)

kíne vayi sukwiý vóríý á kíne pəlayi zlúwidhíý dé ? - M'avez-vous sacrifié des animaux ? ◀ 2024
kíne vayi skwiý vóríý á kíne pəlayi zlúwidhíý dé ? ▶ - (vous+acc. - donner+tot.+p.o.i.1sg. - chose+de - sacrifice - et - vous+acc. - payer+tot.+p.o.i.1sg. - viande+de+pl. - interr.)

convulsions (chez les nourissons)

zlúwéd, zlúwíd dák - (N. Comp.) [litt. "viande de brousse"] - gibier, animal sauvage

zlúwíd da jímká gid na a n shikə ná á ngwiý ga - Que le gibier s'oriente de lui-même vers chez moi [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.63] ◀ 2024 **zlúwíd da jímká gid na a n skə ná á ngwiý ga** ▶ - (viande - hyp. - penser+rappr. - tête+de - pr.cop.intr.3sg. - et - elle+acc. - venir - pr.cop.intr.3sg. - dans - domicile+de - pr.cop.intr.1sg.)

zlúwíd kwokwáy - (N. Comp.) [litt. "viande de calebasse"] - viande donnée aux filles du clan le jour du maray

zlúwíd ńndzaḃaka'a ◀ 2024 **zlúwíd ńnjaḃaka'a** ▶ - (N. Comp.) - cf. **ńndzaḃakə zluwed**

zlúwíd slóngwár - (N. Comp.) - viande de l'animal qu'on offre au forgeron le jour d'un enterrement

zlúwíd yam - (N. Comp.) [litt. "viande d'eau"] - faux-filet (viande tendre, donné le jour du maray à ceux qui ont abreuvé le boeuf pendant sa claustration)

zluwtálóng-lóngga'a, zluwtéling-línng'e ◀ 2024 **zluwtálónglóngga'a, zluwtélinglínge'e** ▶ - (A) - ventru, bedonnant, ventripotent

huđ nó zluwtálóng-lóngga'a - Il a le ventre bedonnant. ◀ 2024 **huđ nó zluwtálónglóngga'a** ▶ - (ventre+de

zlú - (V) - forme de **zlóe** en contexte

zlúné - (V) - thème perfectif de **zlín-**

zlungde - (V) - thème perfectif de **zlingd-**